

TRES EDITORIALES EXTRANJERAS RECIBIRÁN 4.000 DÓLARES PARA PUBLICAR A ESCRITORES ARGENTINOS

Dan subsidios para la traducción

Patricia Kolesnicov
pkolesnicov@clarin.com

Será en portugués, en francés, en inglés, en alemán? ¿Algún autor argentino tendrá el placer de ver un libro suyo en caracteres griegos? Por primera vez, hoy se entregarán tres subsidios de 4.000 dólares a editoriales extranjeras para que traduzcan y publiquen un libro de autor argentino. Las editoriales se presentaron a un concurso, cuyos resultados se conocerán esta tarde.

El mecanismo es sencillo y países como Francia, Brasil y México lo utilizan hace años: se trata de promover la propia literatura en el resto del mundo, fuera de las elecciones que hace, por sí mismo, el mercado globalizado.

De esto se ocupa desde 2003 Gabriela Adamo. Entonces ella era editora y traductora y vio en la devaluación de 2002 una oportunidad: consiguió un subsidio de la Secretaría de Cultura nacional entre 2003 y 2007.

Los 50 editores que ya estuvieron acá fueron habilitados para presentar un proyecto de publicación a un concurso, que tuvo como jurados a los críticos Josefina Ludmer, Martín Prieto y Pedro Rey. Se presentaron 21 proyectos. "Un editor puede publicar una cantidad limitada de libros extranjeros al año. Si uno de ellos está subsidiado, tiene más chances", razona Adamo.



CLASICO Y MODERNO. ENTRE LOS CANDIDATOS A SER TRADUCIDOS ESTAN DESDE SARMIENTO HASTA MARTIN KOHAN.

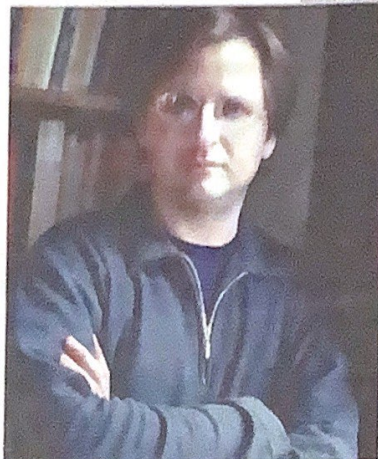
de la Secretaría de Cultura nacional entre 2003 y 2007.

Los 50 editores que ya estuvieron acá fueron habilitados para presentar un proyecto de publicación a un concurso, que tuvo como jurados a los críticos Josefina Ludmer, Martín Prieto y Pedro Rey. Se presentaron 21 proyectos. "Un editor puede publicar una cantidad limitada de libros extranjeros al año. Si uno de ellos está subsidiado, tiene más chances", razona Adamo.

La Fundación consiguió, de donantes que mantiene anónimos,

los primeros 4.000 dólares. El Gobierno de la Ciudad les ofreció solventar dos subsidios más.

"Queremos ayudar a instalar la literatura argentina a nivel internacional y vemos que la lista que recibimos de los editores, esta vez tiene los nombres obvios, los que ya no son un riesgo. Y solamente una mujer. Así que ahora pensamos cómo hacer visibles a autoras menos conocidas", dice Adamo. Y le busca la vuelta: "Vamos a hacer un catálogo que rescate la producción de los menos conocidos para llevar a la Feria



del Libro de Frankfurt". De todos modos, Adamo tiene un balance positivo: "Hace un tiempo nos hubieran pedido a Borges y a Sabato. Hoy son Martín Kohan, Damián Tabarovsky, Alan Pauls".

Américo Castilla aporta: "La idea es apoyar al artista en un momento de experimentación. Acá hay escritores muy buenos, de culto, que por ahora no tuvieron 'glamour' para la escena internacional".

Los ganadores se anunciarán hoy en lo que fuera la casa de Victoria Ocampo, en Barrio Parque.

Los autores pedidos

Las editoriales concursaron por 19 autores

- Distintas editoriales brasileñas pidieron "Facundo", de Sarmiento; "Caterina", de Juan Filloy; "Historia del llanto", de Alan Pauls; "El sueño de los héroes", de Adolfo Bioy Casares; "Martín Fierro", de José Hernández; una selección de cuentos de Fontanarrosa; "La resistencia", de Sabato; "Las nubes", de Saer; y "Cuadernos de infancia", de Norah Lange.

- Desde Francia quieren "Autobiografía médica", de Damián Tabarovsky; "La ley de la ferocidad", de Pablo Ramos y "Ciencias morales", de Martín Kohan.

- Casas alemanas solicitaron "Los siete locos", de Arlt; correspondencia de Cortázar; "Las noches de Flores", de César Aira y "Los Pichiciegos", de Fogwill.

- Editoriales estadounidenses van por "Los fantasmas", de César Aira y "La ansiedad", de Daniel Link.

- De Gran Bretaña pidieron "Segundos afuera", de Martín Kohan; de Holanda, "Plata quemada", de R. Piglia. Y de Grecia, "El pasado", de Alan Pauls.

APRENDA
MAGIA
ADRIAN GUERRA
Compañía Mundial de Magia
www.companiamundialmagia.com
Capital 4833-7110 / San Isidro 4742-5783
Buenos Aires 4554-0529

COMPRAR EN PLAZAS desde
MASCARDI \$9.90
Silla por hoy Por 10.000 sin IVA
4862-3724 - 4863-8118
www.papel.com.ar

Facultad de Ciencias Económicas - Universidad de Buenos Aires
Centro De Estudiantes

A) OPERADOR OFFICE con INTERNET (Windows, Word, Excel, Access, Power Point, Internet)*
B) OPERADOR DE APLICACIONES GRAFICAS (Windows, CorelDraw, PhotoShop, PageMaker)*
C) AUTOCAD 2000 (Desde Básico 2D hasta Intro 3D)*
D) DISEÑO DE SITIOS WEB (Flash, Dreamweaver, Fireworks, Ultradev)*

* UNA PC POR ALUMNO, LIBRE ELECCIÓN DE HORARIOS.

A la hora de conseguir trabajo o desempeñarse por cuenta propia los recursos mejor pagos, son los que poseen sólidos conocimientos en computación.

CUOTA FINAL DESDE:

PARA GENTE DE TODAS LAS EDADES

NO SE NECESITAN CONOCIMIENTOS PREVIOS. APOYO PERSONALIZADO.

CON ENTRENAMIENTO LABORAL

\$ 29

LA MEJOR CAPACITACION DEL PAIS AL MEJOR PRECIO

Informes e inscripción: recortar o mencionar este aviso y presentarse de Lunes a Viernes de 11hs. a 20hs. en:

- PLAZA HUBAY: Facultad de Ciencias Económicas de la UBA, Av. Córdoba 2122. Aula 12 (e/ Junín y J.E. Uruburu)
- ALMAGRO: Federación de Asociaciones Calabresas de Argentina, Hipólito Yrigoyen 3948 (e/ Yapeyu y Q. Bocayuba)
- PLAZA ITALIA: Biblioteca William Morris, Güemes 4621, (alt. Av. Santa Fe 4300 e/Darragueyra y Uriarte)
- VILLA URQUIZA: Centro de Jubilados, Felix Foullier 5880 (esq. Av. De Los Constituyentes Ail. 4500)
- FLORES: Flores Solidario, Av. Varela 331, (e/ Av. Directorio y J. Bonifacio)
- CABALLITO: Asociación de Fomento Gral. Alvear, Avellaneda 542, (esquina Acayote, frente al Hosp. Municipal)
- CHACARITA: Biblioteca E. Maradona, Av. Córdoba 6500 (esquina Olleros)
- SAAVEDRA: Biblioteca C. Saavedra, García del Río 2735/37, (esq. Moldes, Alt. Cabildo 3700)
- LINERS: Club Liniers, Palmar 7035 (e/ Montiel y Carhué, a cuatro cuadras de Estación Liniers)
- ONCE: Ce.Ed.Mo. Lavalle 2363 (Alt. Corrientes 2300 e/Pastour y Azcuenaga)

VALIDO HASTA AGOTAR VACANTES. SUGERIMOS PRESENTARSE HASTA EL VIERNES 25 DE ABRIL INCLUSIVE. (Sábados de 11.00 a 15.30 hs)

ARMADO Y REP. DE PC, REDES INALAMB. Y ADM. DE WINDOWS S... NVO. PROGRAMA 100% PRACTICO APRENDA UN OFICIO REAL: CONF. DE MÓDEMS/ROUTERS ADSL, ETHERNET, Y WIRELESS. INST. DE LINUX

MINISTERIO DE SALUD
HOSPITAL DE REHABILITACION "MANUEL ROCCA"

INSCRIPCIÓN DE ASPIRANTES
Docentes para internatos y suplencias

El Ministerio de Salud del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, comunica que a partir del 21 de abril y hasta el 2 de mayo y desde el 11 de agosto y hasta el 12 de setiembre inclusive, se realizará en la Junta de Clasificación Docente dependiente del Hospital de Rehabilitación "Manuel Rocca", la inscripción de aspirantes al ejercicio de la docencia, para internatos y/o suplencias, para el año 2008 y 2009, en los cargos que se detallan a continuación:

Maestro de Alfápicos: Sordos, Múltiples, Motores y Ciegos.
Maestro Celador.
Maestro de Materias Complementarias: Música, Educación Física, Actividades Prácticas y Plástica.
Maestro de Grado - Alfabetización.

La inscripción de aspirantes se efectuará los días hábiles en el horario de 11.00 a 13.00 hs. en la Junta de Clasificación Docente, sita en Av. Seguridad 1949, 1° piso, Capital Federal, Tel. 4630-4700/4800 interno 4727.

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires